

Anonyme
LAUDATE PUERI DOMINUM
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.189]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.189), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 160-161, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2^e et 3^e systèmes du f. 160 ; f. 160^v-161 en entier)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps. Vêpres.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut2,fa3 /bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants soutenues par deux parties de voix d'hommes (*haute-contre* et *basse*), soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes, *basse*. L'ensemble est soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

ps. 112 en entier, V̇. 1-8/8, avec doxologie.

TEXTE & TRADUCTION

1. Laudate pueri Dominum : laudate nomen Domini.
 2. Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc, et usque in sæculum.
 3. A solis ortu usque ad occasum : laudabile nomen Domini.
 4. Excelsus super omnes gentes Dominus : et super cælos gloria ejus.
 5. Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat : et humilia respicit in cælo et in terra ?
 6. Suscitans a terra inopem : et de stercore erigens pauperem ;
 7. Ut colloset eum cum principibus : cum principibus populi sui.
 8. Qui habitare facit sterilem in domo : matrem filiorum lætantem.
- Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

1. *Serviteurs du Seigneur loüez-le : loüez le nom du Seigneur.*
 2. *Que le nom du Seigneur soit beny : depuis ce temps jusques dans l'éternité.*
 3. *Le nom du Seigneur doit estre loüé : depuis l'orient jusqu'à l'occident.*
 4. *Le Seigneur est élevé au dessus de toutes les nations : sa gloire est élevée au dessus des cieus.*
 5. *Qui est semblable au Seigneur nostre Dieu, qui habite dans les lieux les plus relevez : et qui jette ses regards sur les choses les plus rabaisées dans le ciel et sur la terre ?*
 6. *Qui releve les plus vils de la poussiere : et tire le pauvre du fumier ;*
 7. *Pour le placer avec les Princes : avec les Princes de son peuple.*
 8. *Qui fait que celle qui estoit sterile dans sa maison : a la joye de se voir mere de plusieurs enfans.*
- Gloire soit au Père, et au Fils, et au S. Esprit.
Et qu'elle soit telle aujourd'huy, et toûjours, et dans les siecles des siècles. Amen.*

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac Le Maître de Sacy], *Pseaumes de David*.
Traduction nouvelle selon la Vulgate, seconde édition, Paris, Pierre Le Petit, 1666, p. 307-308.)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 105-109.